

---



# ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ



---

<https://doi.org/10.5281/zenodo.3763006>  
УДК 372.881.161.1

**Бокатина Ю.И.**

*Бокатина Юлия Игоревна*, кандидат педагогических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарёва», 430005, Россия, Республика Мордовия, г. Саранск, ул. Большевикская, д. 68. E-mail: bokatina@yandex.ru.

## Этимология как средство развития языковой компетенции обучающихся

**Аннотация.** Статья посвящена вопросу использования этимологии в процессе обучения русскому языку. Для повышения орфографической грамотности автор предлагает использовать на уроках элементы этимологического анализа. При помощи сведений из этимологии школьники осознанно усваивают написание словарных слов. В статье показываются способы применения сведений о происхождении слов и обосновывается необходимость их использования для формирования языковой компетенции школьников. Этимология знакомит обучающихся с историческими закономерностями развития языка, расширяет их кругозор, способствует осознанному овладению правилами русского языка.

**Ключевые слова:** компетентностный подход, языковая компетенция, этимология, этимологический анализ, орфография, орфографическая грамотность, уроки русского языка.

**Bokatina Yu.I.**

*Bokatina Yulia Igorevna*, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, National Research Ogarev Mordovia State University, 430005, Russia, Republic of Mordovia, Saransk, Bolshevistskaya Str., 68. E-mail: bokatina@yandex.ru.

## Etymology as a means of developing the language competence of pupils

**Abstract.** The article is devoted to question of usage etymology in learning Russian. The author offers to use the elements of the etymological analysis at the lessons for increasing of the level of spelling literacy. By using information about history of words students consciously learn its spelling. The author shows the ways of practical application of information about history of words and justifies the necessity of the use for forming the language competence of pupils. Etymology acquaints students with historical regularities of the language, expands their outlook, motivates them to learn the rules of Russian.

**Key words:** competence approach, language competence, etymology, etymological analysis, orthography, spelling literacy, Russian language lessons.

Современное образование ориентировано на развитие человека как целостной личности, его творческих способностей, самостоятельности, информированности, умения действовать в новых нестандартных ситуациях. Задачи образовательного процесса, связанные с освоением школьником определённого круга знаний по каждому отдельному предмету, перестали быть актуальными. В современном мире ученик должен уметь не только получать знания, но и применять их в конкретных ситуациях. Изменению подверглись и основные принципы преподавания учебного предмета «Русский (родной) язык». На первый план выходит системно-деятельностный подход к обучению, а цели обучения русскому языку приближаются к реальным жизненным потребностям школьника и определяются с позиций компетентностного подхода. Ученик уже не усваивает знания в готовом виде, а включается в исследовательскую и практико-ориентированную деятельность, апробирует различные способы действий.

Согласно современным образовательным стандартам, компетентностный подход определяет особенности содержания курса русского (родного) языка в основной школе, обеспечивающего формирование и развитие коммуникативной, языковой и лингвистической (языковедческой), культуроведческой компетенций. Необходимо учесть, что разграничение языковой и лингвистической компетенции носит условный характер и является важным в преподавании русского языка как родного для достижения целей обучения. По мнению Е.А. Быстровой, языковая компетенция включает в себя овладение богатством самого языка, владение всеми нормами языка, включая орфографические и пунктуационные [2, с. 39].

Следует отметить, что новые тенденции в преподавании русского языка, новые образовательные стандарты и новые подходы вовсе не предполагают отказ от традиционных, проверенных временем

методов и приемов обучения. Одним из них является историко-лингвистическое комментирование, основанное на данных этимологического анализа слова. Этимология традиционно считается одним из самых интересных разделов науки о языке. Человеку всегда было свойственно желание осмыслить незнакомое слово, восстановить его «биографию», сделать понятным для себя.

В «Лингвистическом энциклопедическом словаре» дается следующее определение термина «этимология»: «Этимология (греч. *etymologia*, от *etymon* – истина, *logos* – слово, учение) – 1) раздел языкознания, изучающий происхождение слов; 2) совокупность исследовательских приемов, направленных на раскрытие происхождения слова, а также сам результат этого раскрытия; 3) происхождение слова [3, с. 596]. Как видим, в некоторых случаях понятие «этимология» может выступать в качестве эквивалента понятия «этимологический анализ слова». Мы согласны с Е.И. Дибровой, Е.А. Земской, Ю.В. Откупщиковым, В.Н. Топоровым, О.Н. Трубачевым, по мнению которых, этимологический анализ направлен не только на выявление источника происхождения слова, но и на показ развития, становления его современного облика и значения. Как отмечал О.Н. Трубачев, прежняя функция этимологии – доистория слова и сравнительно-историческая фонетика – сменяется новой функцией – «биографией» слова [8, с. 59].

Проблемам использования сведений из этимологии в процессе обучения школьников русскому языку посвящены работы Т.А. Бобровой, А.И. Власенкова, А.П. Еремеевой, В.В. Иванова, О.Н. Левушкиной, С.И. Львовой, З.А. Потихи, Н.М. Шанского и др. Как считает А.И. Власенков, этимологический анализ является приемом обучения русскому языку, который носит попутный характер, а также представляет одну из форм реализации историзма в преподавании [4, с. 235].

Информация о происхождении слов, как правило, вызывает большой интерес у обучающихся. Учителю нужно преодолеть стереотип, связанный с тем, что экскурсии в этимологию трудны для восприятия школьников, что их использование в образовательном процессе требует много времени и является неэффективным. Необходимо отметить, что знания о происхождении слов способствуют развитию языкового чутья и лингвистической интуиции, памяти и абстрактного мышления подростков [1, с. 108]. В рамках формирования языковой компетенции сведения из этимологии позволяют совершенствовать орфографическую грамотность обучающихся, формировать у них осознанное отношение к правилам современного написания слов. Как считает С.И. Львова, написание слова становится понятным, когда в процессе этимологического анализа восстанавливается его утраченный образ [5]. Эксперименты М.М. Разумовской показали, что усвоение написания безударных гласных в корне путем обычных тренировочных работ, сопровождаемых выявлением лексического значения и подбором однокоренных слов, менее эффективно, чем усвоение, сопровождаемое этимологическим анализом [7].

Обратимся к конкретным примерам. Так, в слове *обаяние* мы видим орфограмму «Непроверяемый безударный гласный в корне слова». И школьники, и взрослые часто сталкиваются с трудностями при его написании. Объяснение можно получить, обратившись к этимологии:

«Слово *обаяние* образовано от глагола *обаяти* «околдовать словами», которое, в свою очередь, произошло от глагола *баять* «говорить». Первоначально *обаяние* означало «колдовство при помощи слов». Родственным словом *обаяние* было слово *басня*, которое раньше означало «рассказ», а также *баловать*, прежде имевшее значение «говорить ребёнку приятное» [10, с. 42].

В русском языке слово *обаяние* до XVIII века употреблялось только в про-

изведениях высокого стиля. Современное значение «очарование, притягательная сила» появилось у него не раньше первых десятилетий XIX века.

Проверяем: обаяние – баять, басня. В слове *обаяние* в корне пишем *а*».

Школьник, которому известна информация о происхождении слова *обаяние*, сразу вспомнит его первоначальное значение и всегда сможет объяснить его орфографию при помощи слов *баять* и *басня*.

Этимология имеет большое значение при объяснении написания заимствованных слов. Например, в ходе проведения орфографической работы педагог может обратить внимание обучающихся на связь написания слова *территория* с его происхождением:

«Запомнить правописание словарного слова *территория* помогут сведения из его истории. *Терра* по латыни означает «земля». Это слово послужило основой для образования других слов, которые были заимствованы русским языком. Одно из них – слово *территория*. Территория – это ограниченное земельное пространство. В корне слова мы пишем гласный *е* и два согласных *р* (территория – *тёрра*).

От латинского *terra* также произошли слова: *терраса* – площадка на наклонной поверхности земли или летняя открытая пристройка к дому, зданию; *террариум* – специальное помещение с землёй, песком для содержания некрупных пресмыкающихся и земноводных животных».

Продуктивным является прием, когда педагог объединяет в группы трудные по написанию слова, являющиеся родственными по своей этимологии. При этом важно, чтобы обучающиеся осознавали первоначальную мотивированность слова, чтобы на основе выявления его происхождения у них создавалось образное представление о предмете, явлении действительности, которое оно называет.

Так, в процессе работы над ошибками педагог может познакомить обучающихся

ся с этимологией слов, имеющих в себе латинский корень *порт*:

«Даны слова: *портфель*, *портативный*, *портмоне*, *португя*, *импорт*, *экспорт*, *депортация*, *транспорт*. Что связывает их? Эти слова пришли в русский язык в разное время из разных языков, но все они восходят к латинскому корню *-порт-* со значением «нести, везти» [10, с. 318].

Так, слово *портфель* в буквальном переводе означает «то, в чем носят листы», слово *портативный* – «удобный для ношения при себе», слово *портмоне* – «то, в чем носят деньги», слово *португя* – «то, в чем носят оружие». Импорт – это ввоз (товаров, капитала, технологий). Экспорт – вывоз (товаров, капитала, технологий). Под словом *депортация* мы понимаем высылку, изгнание из страны, а значение слова *транспорт* связано с перевозкой, перемещением людей и грузов.

Следовательно, написание этих слов мы можем объяснить, обратившись к латинскому корню *-порт-*. Проверяем: *портфель*, *портмонé*, *португя*, *портативный*, *импорт*, *экспорт*, *депортация*, *транспорт* – *порт*».

Необходимо отметить, что использование этимологии в процессе обучения русскому языку не утрачивает своей значимости в свете требований федерального государственного образовательного стандарта, успешно интегрируется с его концептуальными положениями. Как писал русский историк и философ П. Н. Савицкий, «нет традиции вне непрерывного творчества, вне утверждения её в наиболее совершенных, наиболее отвечающих характеру именно данного времени формах...» [Цит. по: 6, с. 162]. Правда, изменение образовательных тенденций повлекло за собой некую трансформацию использования сведений из этимологии, проявляющуюся в ориентации на самостоятельность ученика и практико-ориентированную творческую деятельность подростка. Применение сведений из языкового прошлого в настоящее время основывается на реализации основных принципов личностно-ориентированного

и системно-деятельностного подходов к обучению. Обращение к историко-лингвистическому комментированию позволяет объяснить подросткам неизвестные языковые факты через известные им данные, уже имеющийся у них опыт. При этом важно, чтобы информация из истории языка ученик старался добывать самостоятельно, проявляя свои интеллектуальные и творческие способности.

Например, в ходе орфографической работы над словом *ипподром* учитель-словесник предлагает учащимся объяснить его написание при помощи выявления его происхождения. Далее для решения этой проблемы педагог организует диалогическую беседу:

Учитель: Что такое ипподром?

Ученики: Ипподром – это специально оборудованный участок для конных скачек и бегов.

Учитель: Слово *ипподром* пришло в древнерусский язык из греческого. В греческом языке оно было сложным, состояло из двух корней. Каких?

Ученики: Из корней *ипп* (в греческом языке *hippos*) и *дром* (в греческом языке *dromos*).

Учитель: Первый корень *ипп* указывает на связь предмета с лошадьми (в греческом языке *hippos* означало «лошадь»). А в каких словах до сих пор обнаруживается второй корень *дром*?

Ученики: Он обнаруживается в словах: *аэродром*, *космодром*.

Учитель: В греческом языке *dromos* имело значение «место для бега». Так как же мы можем буквально перевести слово ипподром?

Ученики: Слово *ипподром* буквально переводится как «место для бега лошадей» [9].

Учитель: Как выявление происхождения слова *ипподром* помогает нам запомнить его написание?

Ученики: В слове *ипподром* в начале слова пишется гласный *и* и два согласных *п*, так как оно происходит от греческого корня *ипп* (*hippos*) со значением «лошадь».

В рассмотренной выше учебной ситуации педагог сообщает информацию учащимся при помощи частично-поискового (эвристического) метода обучения, что позволяет школьникам быть активными при решении лингвистической проблемы, проявить творческие и интеллектуальные способности.

Таким образом, использование в процессе обучения русскому языку сведений из этимологии и формирование у школьников умений применять их при объяснении современных лингвистических фактов играют большую роль в развитии языковой компетенции и функциональ-

ной грамотности обучающихся. Обращение к происхождению слов позволяет связать жизненный опыт школьника с учебным материалом, подлежащим усвоению, объяснить подросткам сложные языковые явления через известную и доступную для их восприятия информацию. При этом у школьников формируются осознанные правописные умения. Кроме того, использование этимологии в учебном процессе способствует развитию интеллектуальных и творческих способностей подростков, мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску новых знаний и самосовершенствованию.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бокатина Ю.И. Историко-лингвистический компонент при реализации личностно-ориентированного подхода к обучению русскому языку. Монография. Саранск: Мордов. гос. пед. ин-т, 2010. 118 с.
2. Быстрова Е.А. Цели обучения русскому языку, или какую компетенцию мы формируем на уроках // Русская словесность. 2003. № 1. С. 35–40.
3. Варбот Ж.Ж. Этимология // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1990. С. 596–597.
4. Власенков А.И. Общие вопросы методики русского языка в средней школе: пособие для учителя. М.: Просвещение, 1973. 384 с.
5. Львова С.И. Этимологический анализ на уроках русского языка: пособие для учителя. М.: Мнемозина, 2013. 143 с.
6. Мациевский Г.О. Инновации и традиции в образовании // Успехи современного естествознания. 2010. № 9. С. 160–162.
7. Разумовская М.М. Методика обучения орфографии в школе. М.: Дрофа, 2007. 187 с.
8. Трубочев О.Н. Об этимологическом словаре русского языка // Вопросы языкознания. 1960. № 3. С. 60–70.
9. Шанский, Н. М. Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов / Н. М. Шанский, Т. А. Боброва. М.: Дрофа, 2004. 398 с.
10. Этимологический словарь русского языка для школьников / сост. М.Э. Рут. Екатеринбург: У-Фактория, 2003. 432 с.

### REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Bokatina Ju.I. Istoriko-lingvisticheskiy komponent pri realizacii lichnostno-orientirovannogo podhoda k obucheniju russkomu jazyku. Monografija. Saransk: Mordov. gos. ped. in-t, 2010. 118 s.
2. Bystrova E.A. Celi obuchenija russkomu jazyku, ili kakuju kompetenciju my formiruem na urokah // Russkaja slovesnost'. 2003. № 1. S. 35–40.
3. Varbot Zh.Zh. Jetimologija // Lingvisticheskiy jenciklopedicheskiy slovar'. M.: Sov. jenciklopedija, 1990. S. 596–597.
4. Vlasenkov A.I. Obshhie voprosy metodiki russkogo jazyka v srednej shkole: posobie dlja uchitelja. M.: Prosveshhenie, 1973. 384 s.
5. L'vova S.I. Jetimologicheskij analiz na urokah russkogo jazyka: posobie dlja uchitelja. M.: Mnemozina, 2013. 143 s.

- 
6. Macievskij G.O. Inovacii i tradicii v obrazovanii // Uspehi sovremennogo estestvoznanija. 2010. № 9. S. 160–162.
  7. Razumovskaja M.M. Metodika obuchenija orfografii v shkole. M.: Drofa, 2007. 187 s.
  8. Trubachev O.N. Ob jetimologicheskom slovare russkogo jazyka // Voprosy jazykoznanija. 1960. № 3. S. 60–70.
  9. Shanskij, N. M. Shkol'nyj jetimologicheskij slovar' russkogo jazyka. Proishozhdenie slov / N. M. Shanskij, T. A. Bobrova. M.: Drofa, 2004. 398 s.
  10. Jetimologicheskij slovar' russkogo jazyka dlja shkol'nikov / sost. M. Je. Rut. Ekaterinburg: U-Faktorija, 2003. 432 s.

Поступила в редакцию 17.04.2020.

Принята к публикации 21.04.2020.

---

*Для цитирования:*

Бокатина Ю.И. Этимология как средство развития языковой компетенции обучающихся // Гуманитарный научный вестник. 2020. №3. С. 8-13. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2020/03/Bokatina.pdf>